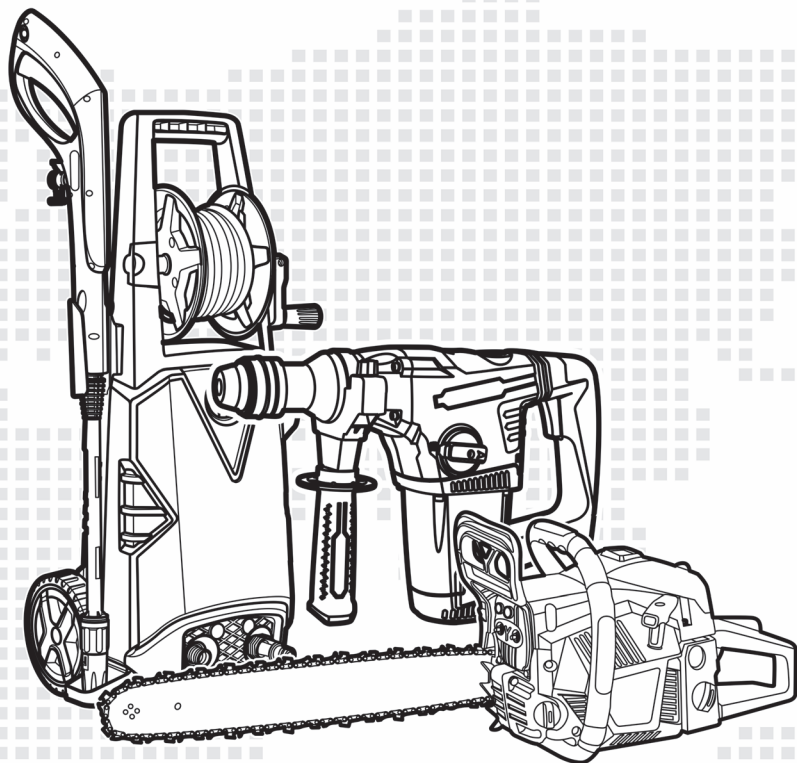


# CROWN

TOOLS FOR A BETTER LIFE



**de** Garantie  
**en** Warranty  
**fr** Garantie  
**it** Garanzia  
**es** Garantía  
**pt** Garantia  
**tr** Garanti  
**pl** Gwarancja  
**cs** Záruka  
**sk** Záruka

**ro** Garanție  
**bg** Гаранция  
**el** Εγγύηση  
**ru** Гарантия  
**ua** Гарантія  
**lt** Garantija  
**kz** Кепілдік  
**ar** الضمان  
**fa** ضمانت





---

## CROWN garantie

La garantie des outils **CROWN** est conforme aux réglementations et exigences nationales spécifiques. Si la juridiction nationale ne définit aucune règle pour la prestation de service relatif à la garantie, elles seront déterminées par le représentant commercial distributeur de nos produits. Vous trouverez les informations sur les représentants commerciaux sur notre site [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

La garantie démarre à la date de vente de l'outil par la société commerciale (bon à savoir - coupon de garantie dûment complété, ainsi que le ticket de caisse ou un substitut).

Le fabricant n'assume aucune responsabilité de la garantie, ni de service après-vente s'il n'apparaît pas comme un vendeur de l'outil sur le territoire de votre pays.

---

## Services de garantie

Pour la prestation des services de garantie il faut s'adresser au vendeur ou au centre de service après-vente **CROWN** le plus proche.

Lorsque l'outil est apporté au centre de service ou à l'organisation commerciale, vous devez impérativement leur remettre l'outil dans son état pur avec une description du défaut, avec le coupon de garantie complété et avec le ticket de caisse ou le substitut qui confirme la date d'achat de l'outil.

Si la vérification démontre que le fabricant est responsable du défaut survenu, la réparation sous garantie sera réalisée.

Si le défaut est la conséquence de l'utilisation inappropriée, les frais de réparation seront à la charge de l'utilisateur.

Le délai de réparation dépend de la nature du défaut rencontrée, et c'est le représentant commercial ou le centre de service après-vente qui le détermine.

Les services de garantie ne seront pas réalisés dans les cas suivants :

- Utilisation de l'outil à des fins non spécifiées dans les instructions originales, utilisation incorrecte et erreurs de manipulation ;
  - Dommages causés par le transport après la vente ;
  - Manque de :
    - Coupon de garantie dûment complété, le ticket de caisse confirmant la date d'achat et la période de garantie ou un autre document qui s'y substitue ;
    - Les étiquettes sur l'outil avec le numéro de série du fabricant ;
  - Usure normale des mécanismes et des sous-ensembles limitée à leurs capacité de travail ;
  - Maintenance préventive et remplacement des pièces d'usure rapide (plus d'informations disponibles au centre de service après-vente **CROWN** local) ;
  - Surcharge ou utilisation trop intensive, dont les conséquences sont:
    - Détérioration simultanée d'une ou plusieurs pièces de l'outil ou des sous-ensembles liés de manière fonctionnelle au système ;
    - Brûlure, carbonisation, fusion dues à la température intérieure excessive (éléments chauffants, interrupteurs, câblage, boîtier) ;
  - Dommages mécaniques, présence de corps étrangers dans l'outil ;
  - Démontage et réparations réalisées par des personnes autres que le personnel qualifié de **CROWN**.
- La garantie n'est pas valable pour les pièces d'usures normales ni pour les accessoires fournis avec l'outil. Dans le cas d'utilisation industrielle de l'outil les conditions de la garantie peuvent être modifiées.

Date « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

---

## Garanzia CROWN

La garanzia degli utensili **CROWN** è fornita in accordo con le leggi e le normative specifiche di ogni paese. Nel caso in cui la legislazione non preveda i termini del servizio di garanzia, questi saranno definiti dal rappresentante commerciale ingaggiato per la vendita dei nostri prodotti. Potete trovare le informazioni sui rappresentanti commerciali sul nostro sito [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

L'inizio del periodo di garanzia è la data di vendita dell'utensile tramite la società commerciale di rappresentanza (prova di riscontro - coupon di garanzia correttamente compilato, presenza della ricevuta o titolo valido).

L'impresa produttrice è responsabile della garanzia e del servizio post vendita, solo se risulta essere distributrice diretta degli utensili **CROWN** nel vostro paese.

---

## Servizio di garanzia

Per usufruire del servizio di garanzia è necessario contattare l'impresa che ha venduto l'utensile o contattare direttamente il centro assistenza autorizzato per le riparazioni degli utensili **CROWN** più vicino.

Quando l'utensile viene portato al centro di assistenza o all'organizzazione commerciale di rappresentanza, è necessario che l'utensile sia allo stato originale con la descrizione del difetto, all'interno dell'imballaggio originale, nonché accompagnato da ricevuta o titolo valido, in cui si conferma la data di acquisto dell'utensile.

Il servizio di garanzia viene attivato solo se il danno è dovuto a un difetto di produzione dell'utensile ed a seguito del riscontro del malfunzionamento da parte del centro assistenza autorizzato.

Nel caso in cui il malfunzionamento riscontrato sia imputabile direttamente all'utente, il costo del servizio di riparazione dell'utensile sarà a carico dell'utente stesso.

La durata dei lavori di riparazione dipende dalla complessità e dalla tipologia del danno e viene stabilita dall'impresa o dal centro assistenza tecnica incaricato della riparazione dell'utensile.

Il servizio di garanzia non viene fornito in caso di:

- Uso dell'apparecchio per scopi non previsti dalle istruzioni originali, uso improprio e errori nell'uso;

- Danni di trasporto post vendita;

- Assenza di:

- Il coupon di garanzia correttamente compilato, ricevuta di conferma della data di acquisto e periodo di garanzia o altro documento sostitutivo;
- Etichette sull'utensile con numero di serie del produttore;

- Usura ordinaria dei meccanismi e delle componenti che hanno una vita limitata;

- Manutenzione e sostituzione di parti soggette a un rapido consumo (informazioni più dettagliate possono essere ricevute dai servizi d'assistenza **CROWN** del vostro paese);

- Carichi o sovraccarichi eccessivi che portano a:

- Guasto simultaneo di una o più parti dell'apparecchio;

- Bruciatura e / o fusione dovuta ad una elevata temperatura interna degli apparati (resistenze, interruttori, cavi, corpi esterni);

- Danni meccanici, presenza di corpi estranei nell'apparecchio;

- Smontaggio e lavori di riparazione non effettuati da personale esperto **CROWN**.

La garanzia non è valida per gli accessori ed i pezzi usurabili che si trovano all'interno della scatola dell'utensile. Nel caso in cui l'utensile venisse utilizzato per scopi industriali, i termini del servizio di garanzia potranno essere ridotti.

Data « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

---

## Garantía CROWN

La garantía de las herramientas **CROWN** viene proporcionada según las leyes y las normativas específicas de cada país. En caso de que la legislación no prevea los términos del servicio de garantía, ellos serán definidos por el representante comercial contratado para la distribución de nuestros productos. Puede encontrar información sobre los representantes comerciales en nuestra página web [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

El inicio del período de garantía es la fecha de venta de la herramienta a través de la empresa comerciante (reconocimiento - cupón de garantía correctamente completado, como también recibo o sustituto).

La empresa productora no es responsable de la garantía y del servicio post venta, si ella no aparece como una distribuidora directa de las herramientas **CROWN** en el territorio de su país.

---

## Servicio de garantía

Para la utilización del servicio de garantía es necesario contactar con la empresa que ha vendido la herramienta o contactar al centro de asistencia autorizado más cercano que realice las reparaciones de las herramientas **CROWN**.

Cuando la herramienta se lleva al centro de servicio o a la organización comerciante, es necesario que entregue la herramienta en su estado puro con la descripción de la falla, el cupón de garantía completado y el recibo del sustituto, que confirme la fecha de compra de la herramienta.

Si, después de la comprobación del mal funcionamiento de parte del servicio de asistencia técnica autorizado, resulta que el daño es debido a un defecto de producción, el servicio de garantía será activado.

En caso de que el mal funcionamiento encontrado haya ocurrido debido al usuario, el coste del servicio de reparación de la herramienta será a cargo del mismo usuario.

La duración de los trabajos de reparación depende de la complejidad y tipología del defecto y es definido por la empresa o el centro de asistencia técnica encargada de la reparación de la herramienta.

El servicio de garantía no viene proporcionado en caso de:

- Usos de la herramienta para propósitos no suministrados en las instrucciones originales, mal uso y errores de funcionamiento;
- Daños por el transporte después de la venta;
- Ausencia de:
  - Cupón de garantía correctamente completado, recibo que confirma fecha de compra y período de garantía u otro documento sustituto;
  - Etiquetas en la herramienta con el número de serie del fabricante;
- Desgaste ordinario de los mecanismos y componentes que tienen vida limitada;
- Mantenimiento y sustitución de piezas sujetas a un rápido consumo (informaciones más detalladas pueden encontrarse en los centros de asistencia técnica **CROWN** de su país);
- Cargas o sobrecarga excesivas que conducen a:
  - Fallos simultáneos de una o más piezas de los aparatos;
  - Quemaduras, carbonización, fundición debidas a temperaturas excesivas internas de los aparatos (reóstatos, interruptores, cables, cuerpos);
- Daños mecánicos, presencia de objetos extraños en la herramienta;
- Desmontaje y trabajos de reparación no realizados por expertos de **CROWN**.

La garantía no tiene validez para bienes consumibles y accesorios que se encuentran en los embalajes de las herramientas.

En caso de un uso industrial de la herramienta, los términos del servicio de garantía pueden ser reducidos.

Fecha « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

---

## Garantia CROWN

A garantia das ferramentas **CROWN** é fornecida de acordo com as leis e características específicas de cada país. No caso da legislação não fornecer os termos do serviço de garantia, estes serão definidos pelo representante da marca responsável pela venda dos nossos produtos. Pode encontrar a informação acerca do representante de vendas no nosso website [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

O período da garantia começa na data da venda da ferramenta pela empresa comercial (reconhecimento, talão da garantia preenchido corretamente, bem como a presença do recibo ou do documento que o substitui).

O fabricante não se responsabiliza pela garantia e pelo serviço pós-venda se ele não aparecer como o vendedor da ferramenta no seu país.

---

## Serviço da garantia

Para proceder à realização do serviço da garantia, é necessário contactar a empresa que lhe vendeu a ferramenta, ou o centro de reparação mais próximo, que efectue a reparação de ferramentas **CROWN**.

Quando a ferramenta for levada ao centro de reparação ou organização comercial, é necessário entregá-la no seu estado puro, com a descrição do defeito, o cupão da garantia preenchido, bem como o recibo ou documento de substituição que confirme a data da compra da ferramenta.

Se, após a verificação do mau funcionamento, parecer que este ocorreu devido ao fabricante, o serviço da garantia será accionado.

No caso de um mau funcionamento da responsabilidade do utilizador, o custo da reparação da ferramenta será transmitido ao utilizador.

Os termos da execução dos trabalhos depende da complexidade da eliminação da razão do defeito e são

definidos pelo representante da empresa ou o centro de reparação que aceitou a ferramenta para ser reparada.

O serviço da garantia não é fornecido nos seguintes casos:

- A utilização da ferramenta com outros intuitos para além daqueles para que foi criado, má utilização e erros de funcionamento;
  - Danos de transporte pós-venda;
  - A ausência de:
    - Cupão da garantia devidamente preenchido, o recibo a confirmar a data da compra e período da garantia ou outro documento que o substitua;
    - Etiqueta na ferramenta com o número de série do fabricante;
  - Desgaste natural dos mecanismos e montagens, respectivo ao período da capacidade de funcionamento;
  - Manutenção preventiva e substituição de peças de desgaste rápido (pode obter mais informações através dos centros de reparação **CROWN** existentes no seu país);
  - Sobrecarga ou uso abusivo em que as consequências sejam:
    - Falha simultânea de uma ou mais peças e montagens ligadas ao sistema;
    - Queimaduras, derretimento devido às temperaturas internas excessivas das peças (elementos de aquecimento, interruptores, fios, estrutura);
  - Danos mecânicos, presença de objetos estranhos na ferramenta;
  - Trabalhos de desmontagem e de reparação que não sejam efectuados por profissionais **CROWN**.
- A garantia não é válida para consumíveis e acessórios que pertençam em parte aos abastecimentos.
- No caso de uso da ferramenta com intuitos industriais, os termos do serviço da garantia podem ser reduzidos.

Data « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_

Assinatura \_\_\_\_\_

## CROWN garanti kořulları

**CROWN** aletleri için garanti kořulları, her ülkenin yasalarına ve kendine özgü şartlarına göre sağlanır. Mevzuatın garanti servisi için gerekli şartları sağlamaması durumlarında, bu şartlar ürünlerimizin satışını yapan ticari temsilcimiz tarafından belirlenecektir. Ticari temsilciler hakkındaki bilgileri [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com) adresindeki sitemizde bulabilirsiniz.

Garanti süresinin başlangıcı, aletin ticaret firması üzerinden satıldığı tarihtir (Garantinin onayı, doğru bir şekilde doldurulmuş kupon ve fiş veya yerine geçen bir makbuz ile sağlanır).

Üretici eđer ülkenizin yer aldığı bölgede aletin satıcısı olarak bulunmuyorsa, garanti ve satış sonrası hizmet için sorumluluk kabul etmemektedir.

## Garanti servisi

Garanti servisinin gerçekleşmesi için, size en yakın **CROWN** aletlerinin yetkili teknik servisi ile İrtibat kurmanız gerekir.

Alet, servis merkezine veya satıcı firmaya getirildiğinde aleti kusur tanımlı saf haliyle, garanti kuponu doldurulmuş bir şekilde ve aletin satın alma tarihini doğrulayan fiş veya yerine geçen bir makbuz ile teslim etmeniz gerekir. Eđer arıza kontrolünden sonra mevcut arızanın üreticiden kaynaklı olduğu tespit edilirse garanti servisi sağlanacaktır.

Kullanıcı yüzünden meydana gelen arızalarda, aletin tamirat işleri için ortaya çıkan servis masrafları kullanıcıya aittir.

Arızanın onarımı şartları kusur sebebinin giderilmesinin karmaşıklığına bağlı olup, aletin tamir işini kabul eden yetkili teknik servis tarafından belirlenir.

Aşağıdaki durumlarda garanti servisi sağlanmaz:

- Aletin orijinal kullanma talimatında belirtilmeyen amaçlar için kullanılması, yanlış kullanım ve çalıştırma hataları;
  - Satış sonrası meydana gelen taşıma hasarları;
  - Aşağıdakilerin eksikliği:
    - Doğru bir şekilde doldurulmuş kupon, satın alma tarihini ve garanti süresini doğrulayan fiş ve yerine geçen bir makbuz;
    - Üreticinin seri numarasını taşıyan aletin üzerindeki etiketler;
  - Sınırlı bir süre çalışma kapasitesi olan mekanizmaların ve montajların doğal aşınması;
  - Nleyici bakım ve hızlı aşınan parçaların değişimi (daha ayrıntılı bilgi ülkenizdeki **CROWN** teknik servis merkezlerinden edinilebilir);
  - Aşağıdaki gibi sonuçları olan aşırı yüklenme veya ağır kullanım:
    - Sisteme işlevsel olarak bağlı bir veya daha fazla donanım parçasının aynı anda bozulması;
    - Donanımda aşırı dahili sıcaklıklardan kaynaklanan yanma, kömürleşme, erime (ısıtma elamanları, şalterler, kablolar, yuvalar);
  - Mekanik hasarlar, alet içerisinde yabancı nesnelere bulunması;
  - **CROWN** uzmanları tarafından yapılmamış sökme ve tamirat işleri, girişimleri.
- Garanti kısmen kaynak kapsamına giren sarf malzemeleri ve aksesuarları kapsamamaktadır. Aletin sanayi amaçlı kullanılması durumunda garanti hizmeti şartları azaltılabilir.

Tarih « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

İmza \_\_\_\_\_









---

## Garanție CROWN

Garanția unelei **CROWN** este asigurată în concordanță cu legile și caracteristicile specifice fiecărei țări. În cazul în care legislația nu asigură condițiile service-ului în garanție, aceștia vor fi stabiliți de reprezentantul comercial angajat în vânzarea produselor noastre. Puteți găsi informații despre reprezentanții comerciali pe site-ul nostru [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

Începutul perioadei de garanție este considerată data vânzării unelei prin intermediul societății comerciale (confirmare - cupon de garanție completat corect, împreună cu chitanța sau document înlocuitor).

Producătorul nu va suporta responsabilitățile pentru garanție și service postvânzare dacă nu apare ca vânzător al unelei pe teritoriul țării dvs.

---

## Service în garanție

Pentru asigurarea service-ului în garanție trebuie contactată societatea comercială care v-a vândut unealta, sau cel mai apropiat centru service care repară unelte **CROWN**.

Când unealta este adusă la centrul service sau societatea comercială, aceasta trebuie să fie curată, defecțiunile trebuie să fie descrise, cuponul de garanție trebuie să fie completat iar chitanța sau alt document înlocuitor care confirmă data achiziționării unelei trebuie să fie prezentat.

Dacă după verificarea defecțiunii se constată faptul că defecțiunea a apărut din cauza producătorului, se va asigura service-ul în garanție.

În caz că defecțiunea a apărut din cauza utilizatorului, costurile reparației unelei vor fi suportate de către acesta.

Termenul executării reparațiilor depinde de complexitatea procesului de eliminare a cauzelor defectului și sunt stabilite de reprezentantul comercial sau de

centrul service care a acceptat efectuarea lucrărilor de reparație.

Service-ul în garanție nu este asigurat în următoarele cazuri:

- Utilizarea unelei în scopuri, care nu sunt furnizate de către instrucțiunile inițiale, erori de funcționare și utilizare necorespunzătoare;
  - Deteriorări în timpul transportului post-vânzare;
  - Absența:
    - Cupon de garanție completat corect, chitanța care confirmă data achiziționării și perioada de garanție sau alt document înlocuitor;
    - Marcajelor de pe unealtă cu numărul de serie al producătorului;
  - Uzura normală a mecanismelor și ansamblurilor cu perioadă limitată de utilizare;
  - Întreținerea preventivă și înlocuirea componentelor cu uzură rapidă (informații mai detaliate pot fi obținute în centrele service **CROWN** din țara dvs.);
  - Suprasarcina sau utilizarea excesivă, având următoarele consecințe:
    - Defectarea simultană a uneia sau mai multor componente mecanice și ansambluri conectate funcțional la sistem;
    - Arderea, carbonizarea, topirea datorată încălzirii excesive a componentelor mecanice (elemente de încălzire, comutatoare, cabluri, carcase);
  - Deteriorări mecanice, prezența unor obiecte străine în interiorul unelei;
  - Demontarea și repararea unelei de către persoane neautorizate de **CROWN**.
- Garanția nu este valabilă în cazul consumabilelor și accesoriilor.
- În cazul utilizării unelei în scopuri industriale termenele service-ului în garanție pot fi reduse.

Data « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

---

## CROWN гаранция

Гаранцията за инструменти **CROWN** се предоставя съгласно законите и специфичните изисквания за всяка държава. В случай, че законодателството не предоставя условия за гаранционно обслужване, те ще бъдат определени от търговския представител, ангажиран с продажбата на нашите продукти. Можете да намерите информация за търговските представители на нашия уеб сайт [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

Началото на гаранционния период е датата на продажба на инструмента чрез търговската компания (доказателство - правилно попълнен гаранционна, както и карта наличие на разписка или заместител).

Производителят не носи отговорност за гаранция и след продажбен сервиз, ако той не присъства като продавач на инструмента на територията на Вашата държава.

---

## Гаранционно обслужване

За извършване на гаранционно обслужване е необходимо да се свържете с компанията, която е продала инструмента или с най-близкия сервизен център, който извършва сервизиране на инструменти **CROWN**.

Когато инструментът бъде занесе в сервизен център или търговска организация е необходимо да предоставите инструмента чист и с описание на дефекта с попълнена оригинална гаранционна карта, с разписка или заместител, потвърждаващи датата на закупуване на уреда.

Ако след проверка на неизправността стане ясно, че тази неизправност е по вина на производителя, то ще бъде извършен гаранционен ремонт.

В случай на неизправност, причинена от потребителя, разходите за сервизиране на инструмента и ремонта му са за сметка на потребителя.

Сроковете за извършване на ремонта, зависят от сложността на отстраняване на причината за де-

фекта и са определени от търговския представител или сервизния център, който е приел инструмента за ремонт.

Гаранционно обслужване не се предлага в случаите, когато:

- Употреба на инструмента за цели, каквито не са посочени в оригиналната инструкция, неправилна употреба и грешки при работа;
- Транспортни повреди след продажба;
- Липса на:
  - Правилно попълнена гаранционна карта, разписка, потвърждаваща дата на закупуване и гаранционен период или друг заместващ документ;
  - Етикети на инструмента със серийния номер на производителя;
- Естествено износване на механизми и слобки, имащи ограничен срок на работен капацитет;
- Предварителна поддръжка и смяна на бързо износващи се детайли (повече информация може да бъде намерена в сервизните центрове на **CROWN**, работещи във Вашата държава);
- Претоварване или тежка употреба, последиците, от които са:

- Едновременна повреда на една или повече части и слобки, функционално свързани в системата;
- Изгаряне, овъгляване, стапяне поради прекалено високи вътрешни температури на оборудването (нагревателни елементи, превключватели, окабеляване, корпуси);
- Механични повреди, наличие на чужди предмети в инструмента;
- Разглобяване и ремонт, който не е бил предприет от специалисти на **CROWN**.

Гаранцията не е валидна за консумативи и аксесоари, които при износване се заменят.

В случай, че инструментът е използван за промишлени цели, условията на гаранцията може да бъдат оспорвани и намалени.

Дата « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Подпис \_\_\_\_\_

---

## Εγγύηση της CROWN

Η εγγύηση των εργαλείων **CROWN** παρέχεται ανάλογα με τους νόμους και τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά κάθε χώρας. Σε περίπτωση που η νομοθεσία δεν διευκρινίζει όρους εγγύησης, αυτοί καθορίζονται από τον εμπορικό αντιπρόσωπο που ασχολείται με την πώληση των προϊόντων μας. Μπορείτε να βρείτε τις πληροφορίες σχετικά με τους εμπορικούς αντιπροσώπους στην ιστοσελίδα μας [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

Η έναρξη της περιόδου εγγύησης είναι η ημερομηνία πώλησης του εργαλείου μέσω της εμπορικής εταιρείας (επιβεβαίωση - κατάλληλα συμπληρωμένο κουπόνι εγγύησης, καθώς και παρουσία της απόδειξης ή της αντικατάστασης).

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για την εγγύηση ούτε για το σέρβις μετά την πώληση, αν δεν εμφανίζεται ως πωλητής του εργαλείου εντός της χώρας σας.

---

## Παροχή εγγύησης

Για την παροχή της εγγύησης, είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με την εταιρεία από την οποία αγοράσατε το εργαλείο ή με το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο σέρβις που αναλαμβάνει επισκευές εργαλείων **CROWN**.

Όταν το εργαλείο μεταφέρεται στο κέντρο εξυπηρέτησης ή στην εμπορική εταιρεία, είναι απαραίτητο να δώσετε το εργαλείο σε καθαρή κατάσταση με περιγραφή ελαττωμάτων, με συμπληρωμένο το κουπόνι εγγύησης, καθώς και την απόδειξη παραλαβής ή την αντικατάσταση, που επιβεβαιώνει την ημερομηνία αγοράς του εργαλείου.

Αν μετά τον έλεγχο για δυσλειτουργίες διαπιστωθεί ότι η συγκεκριμένη δυσλειτουργία προκλήθηκε από σφάλμα του κατασκευαστή, θα ισχύσει η εγγύηση.

Σε περίπτωση που η δυσλειτουργία προκλήθηκε από σφάλμα του χρήστη, το κόστος των εργασιών επιδιόρθωσης του εργαλείου επιβαρύνει το χρήστη.

Οι όροι διεξαγωγής των εργασιών εξαρτώνται από την πολυπλοκότητα εξάλειψης της αιτίας της βλάβης, και

καθορίζονται από το εξουσιοδοτημένο σέρβις που παρέλαβε το εργαλείο για επιδιόρθωση.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τις εξής περιπτώσεις:

- Χρήσης του εργαλείου για σκοπούς που δεν προβλέπονται από την αρχική οδηγία, σφάλματα κατάχρησης και λειτουργίας;
  - Αποζημιώσεις μεταφοράς μετά την πώληση;
  - Απουσία:
    - Σωστά συμπληρωμένο κουπόνι εγγύησης, η απόδειξη επιβεβαίωσης της ημερομηνίας αγοράς και της περιόδου εγγύησης ή άλλου υποκατάστατου εγγράφου;
    - Τις ετικέτες στο εργαλείο με τον αύξοντα αριθμό του παραγωγού;
  - Φυσιολογική φθορά μηχανισμών και συγκροτημάτων με περιορισμένη περίοδο ικανότητας λειτουργίας;
  - Προληπτική συντήρηση και αντικατάσταση εξαρτημάτων ταχείας φθοράς (αναλυτικότερες πληροφορίες μπορείτε να προμηθευτείτε από τα εξουσιοδοτημένα σέρβις της **CROWN** που δραστηριοποιούνται στη χώρα σας);
  - Υπερφόρτιση ή βραριά χρήση με τις εξής συνέπειες:
    - Ταυτόχρονη βλάβη ενός ή περισσότερων εξαρτημάτων και συγκροτημάτων που είναι λειτουργικά συνδεδεμένα με το σύστημα;
    - Καύση, απανθράκωση, τήξη λόγω υπερβολικά υψηλής εσωτερικής θερμοκρασίας εξαρτημάτων (θερμαντικά στοιχεία, διακόπτες, καλωδίωση, περιβλήματα);
  - Μηχανικές βλάβες, παρουσία ξένων αντικειμένων στο εργαλείο;
  - Εργασίες αποσυναρμολόγησης και επισκευής που δεν έχουν διεξαχθεί από ειδικούς της **CROWN**.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ούτε αξεσουάρ που παρέχονται εν μέρει μαζί με το εργαλείο.

Σε περίπτωση χρήσης του εργαλείου για βιομηχανικό σκοπό, οι όροι της εγγύησης μπορεί να είναι περιορισμένοι.

Ημερομηνία « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Υπογραφή \_\_\_\_\_

---

## CROWN гарантия

Для инструмента **CROWN** предусмотрена гарантия в соответствии с законами и специфическими особенностями каждой страны. В случае, если законодательством не предусмотрены сроки гарантийного обслуживания, их устанавливает торговое представительство, которое занимается реализацией нашей продукции. Информацию о торговых представительствах Вы сможете найти на нашем сайте [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

Началом гарантийного срока является дата продажи инструмента через торговую организацию (подтверждение - правильно заполненный гарантийный купон, а также наличие товарного чека или документа, заменяющего его).

Производитель не берёт на себя ответственность за гарантийное и послегарантийное обслуживание, если он же не является продавцом инструмента на территории Вашей страны.

---

## Гарантийное обслуживание

Для осуществления гарантийного обслуживания необходимо обратиться в организацию, которая продала Вам инструмент или ближайший сервисный центр, который осуществляет ремонт инструмента **CROWN**.

При доставке инструмента в сервисный центр или торговую организацию его необходимо предоставить в чистом состоянии с описанием неисправностей, а также предъявить заполненный гарантийный купон и квитанцию, либо аналогичный ей документ, подтверждающий дату покупки инструмента.

Если после проверки неисправности будет установлено, что данная неисправность произошла по вине производителя, будет произведено гарантийное обслуживание.

В случае, если неисправность произошла по вине пользователя, стоимость услуг по ремонту инструмента перенимает на себя пользователь.

Сроки выполнения работ зависят от сложности устранения причины дефекта и устанавливаются

торговым представительством или сервисным центром, который принял инструмент в ремонт. Гарантийное обслуживание не производится в случаях:

- Использования инструмента в целях, не предусмотренных оригинальной инструкцией;
- Повреждений, полученных при транспортировке, после продажи инструмента;
- Отсутствия:
  - Правильно заполненного гарантийного талона, квитанции, подтверждающей дату покупки и срок гарантии, либо иного аналогичного документа;
  - Наклейки на инструменте с серийным номером завода изготовителя;
- Естественного износа механизмов и узлов, имеющих ограниченный период работоспособности;
- Профилактики и замены быстроизнашиваемых деталей (более подробную информацию можно получить в сервисных центрах **CROWN**, работающих в Вашей стране);
- Перегрузки или интенсивного использования, следствием которых являются:

- Одновременный выход из строя одного или более функционально связанных деталей и узлов;
- Сгорание, обугливание, оплавление под воздействием высокой внутренней температуры деталей (нагревательные элементы, кнопки, провода, корпуса);
- Механических повреждений, наличия внутри инородных предметов;
- Вскрытия, а также ремонта, который был произведён не специалистами **CROWN**.

Гарантия не распространяется на расходные материалы и принадлежности, которые частично входят в комплект поставки.

В случае использования инструмента в производственных целях сроки гарантийного обслуживания могут быть сокращены.

Дата « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

---

## CROWN гарантія

Для інструменту **CROWN** передбачена гарантія відповідно до законів і специфічних особливостей кожної країни. У випадку, якщо законодавством не передбачені терміни гарантійного обслуговування, їх встановлює торгове представництво, яке займається реалізацією продукції. Інформацію щодо торговельних представництв Ви зможете знайти на нашому сайті [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

Початок терміну гарантії - це дата продажу інструменту через торговельну компанію (підтвердження - вірно заповнений гарантійний талон і квитанція або аналогічний їй документ).

Виробник не бере на себе відповідальність за гарантійне і післягарантійне обслуговування, якщо він же не є продавцем інструменту на території Вашої країни.

---

## Гарантійне обслуговування

Для здійснення гарантійного обслуговування необхідно звернутися в найближчий сервісний центр, який здійснює ремонт інструменту **CROWN** або організацію, яка продала Вам інструмент.

При доставці інструменту в сервісний центр або торговельну організацію його необхідно надати в чистому стані з описом несправностей, а також пред'явити заповнений гарантійний талон і квитанцію або аналогічний їй документ, який підтверджує дату придбання інструменту.

Якщо після перевірки несправності буде встановлено, що дана несправність сталася з вини виробника, буде проведено гарантійне обслуговування. У випадку, якщо несправність сталася з вини користувача, вартість послуг з ремонту інструменту переймає на себе користувач.

Терміни виконання робіт залежать від складності усунення причини дефекту і встановлюються торговим представництвом або сервісним центром, який прийняв інструмент в ремонт.

Гарантійне обслуговування не проводиться у випадках:

- Використання інструменту в цілях, не передбачених оригінальною інструкцією, неправильним використанням і помилками в роботі;
- Ушкоджень, отриманих при транспортуванні, після продажу інструменту;
- За відсутності:
  - Вірно заповненого гарантійного талона, квитанції, яка підтверджує дату придбання і термін гарантії, або іншого аналогічного документа;
  - Наклейки на інструменті з серійним номером заводу виробника;
- Природного зносу механізмів і вузлів, що мають обмежений період працездатності;
- Профілактики і заміни швидкозношуваних деталей (докладнішу інформацію можна отримати в сервісних центрах **CROWN**, що працюють у Вашій країні);
- Перевантаження або інтенсивного використання, наслідком яких є:

- Одночасний вихід з ладу однієї або більше функціонально пов'язаних деталей і вузлів;
- Згорання, обвуглювання, оплавлення під впливом високої внутрішньої температури деталей (нагрівальні елементи, кнопки, дроти, корпуси);
- Механічних пошкоджень, наявності усередині чужорідних предметів;
- Розбору, а також ремонту, який був проведений не фахівцями **CROWN**.

Гарантія не розповсюджується на витратні матеріали і приладдя, яке частково входить в комплект постачання.

У разі використання інструменту у виробничих цілях терміни гарантійного обслуговування можуть бути скорочені.

Дата «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

Підпис \_\_\_\_\_



---

## CROWN garantija

**CROWN** įrankiui suteikiamos garantinės sąlygos priklauso nuo kiekvienoje šalyje galiojančių įstatymų ir kitų toje šalyje esamų ypatybių. Jei pagal įstatymus nenumatoma joks garantinio aptarnavimo terminas, tuomet šį terminą nustatys prekybos atstovai parduodantys mūsų produktus. Informacijos apie prekybos atstovus galite rasti mūsų interneto svetainėje [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

Garantinis laikotarpis prasideda nuo įrankio pardavimo datos pas pardavėją (įrodymas - tinkamai užpildytas garantinis talonas ir kvitas ar jo atitikmuo).

Gamintojas nėra atsakingas už garantinius įsipareigojimus ir aptarnavimą jei įrankio pardavėjas jūsų šalyje yra kita kompanija.

---

## Garantinis aptarnavimas

Dėl garantinio aptarnavimo būtina susisiekti su įmone, kuris jums pardavė įrankį, arba su artimiausiu klientų aptarnavimo centru, kur remontuojami **CROWN** įrankiai.

Pateikdami įrankį aptarnavimo centrui ar pardavėjui, nurodykite gedimą, pateikite užpildytą garantinį taloną ir kvitą ar jo atitikmenį, kuriame būtų nurodyta įrankio pirkimo data.

Jei po gedimo patikrinimo išaiškės, kad gedimas įvyko dėl gamintojo kaltės, bus suteikiamas garantinis aptarnavimas.

Jei bus nustatyta, kad dėl gedimo kaltas įrankio naudotojas, sąskaitą už remonto darbus privalės apmokėti pats įrankio savininkas.

Darbų vykdymo terminas priklauso nuo gedimo pašalinimo sudėtingumo ir nustatomas prekybos atstovo arba aptarnavimo centro specialistų, kurie priima įrankį remonto darbams.

Garantinis aptarnavimas neteikiamas šiais atvejais:

- Prietaisas naudojamas kitais tikslais, nei nurodyta originaliame naudotojo vadove, neteisingai ar netinkamai;
  - Pažeidimai atsiranda gabenant po prietaisą pardavimo;
  - Jei nėra:
    - Tinkamai užpildytas garantinis talonas, kvitas, patvirtinantis pirkimo datą ir garantinį laikotarpį ar kitas atitinkamas dokumentas;
    - Etikečių ant įrankio, nurodančių gamintojo serijos numerį;
  - Jei mechanizmai ir dalys per ribotą darbo laikotarpį natūraliai nusidėvėjo;
  - Jei keičiamos ir remontuojamos greitai besidėvinčios dalys (detalesnės informacijos rasite jūsų šalyje veikiančiuose **CROWN** įrankių aptarnavimo centruose);
  - Perkrova ir intensyvus įrankio naudojimas, kai pašalmės yra šios:
    - Vienos ar kelių detalių ir mechanizmų, funkcionaliai susijusių su sistema, gedimas vienu metu;
    - Dalių sudėgimas, apdegimas, išsilydimas dėl aukštų vidinių temperatūrų (kaitinimo elementai, jungikliai, laidai, korpusas);
  - Jei prietaisas pažeistas mechaniškai ar jame yra pašalinių objektų;
  - Prietaiso išrinkimas ir remontas vykdytas ne **CROWN** specialistų.
- Garantija negalioja vartojimo reikmėms ir priedams, kurie iš dalies įeina į tiekimo apimtį. Naudojant prietaisą pramoniniais tikslais, garantinio aptarnavimo terminas gali būti sumažintas.

Data « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Parašas \_\_\_\_\_

---

## CROWN кепілдігі

**CROWN** құралына берілетін кепілдік әр елдің заңдары мен ерекше ережелеріне сай келеді. Кепілдікті қызмет көрсету шарттары заңнамада анықталмаған болса, оларды біздің өнімді сататын сауда өкілі анықтайды. Сауда өкілдері туралы ақпаратты сайтымызда таба аласыз: [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

Кепілдік мерзімі құралдың сауда компаниясы арқылы сатып алынған күнінен басталады (түсініктеме - дұрыс толтырылған кепілдік купоны, сонымен қатар түбіртек немесе балама құжаттың бар болуы).

Өндірушінің ол еліңізде құралды сатушы ретінде шықпаса, кепілдік және сатылғаннан кейін көрсетілетін қызмет жайында жауапкершілігі жоқ.

---

## Кепілдікті қызмет көрсету

Кепілдікті қызмет алу үшін құралды сатқан компанияға немесе **CROWN** құралды жөндейтін ең жақын қызмет орталығына хабарласыңыз.

Құралды қызмет көрсету орталығына немесе сауда ұйымына жеткізгенде, құралды таза күйінде ақаулық туралы сипаттамасымен, кепілдік купонын толтырып, сондай-ақ құралдың сатып алынған күнін растайтын түбіртек немесе балама құжатпен беру керек.

Егер ақаулықты тексергеннен кейін ол ақаулықты өндіруші жіберді деп анықталса, кепілдікті қызмет көрсетіледі.

Ақаулық пайдаланушы кесірінен болса, құралды жөндеу шығындарын пайдаланушы өтейді.

Жұмыс жасау шарттары ақаулықтың себебін жою қиындылығына байланысты және оны сауда өкілі немесе құралды жөндеуге алған қызмет орталығы белгілейді.

Кепілдікті қызмет келесі жағдайларда көрсетілмейді:

- Құралды бастапқы нұсқаулық бойынша ұсынылмаған мақсаттарда пайдаланғанда, қате

пайдаланғанда және жұмысында ақаулар болған жағдайда;

- Сатылғаннан кейінгі тасымалдау себебінен орын алған зақымдар;

- Келесі талаптардың жоқтығы:

- Дұрыс толтырылған кепілдік купоны, сатып алу күнін және кепілдік мерзімін растайтын түбіртек немесе балама құжат;

- Құралдағы өндірушінің сериялық нөмірі бар жапсырмалар;

- Қызмет көрсетудің мерзімі шектелген механизмдер мен құрастырулардың табиғи тозуы;
- Тез тозатын бөлшектерге профилактикалық қызмет көрсету және ауыстыру (көбірек ақпаратты еліңізде жұмыс жасайтын **CROWN** қызмет орталықтарында алуға болады);

- Төменде көрсетілген жағдайларға әкелетін шамадан тыс немесе қарқынды қолдану:

- Жүйеге қызметті қосылған бір немесе одан көп құрылғы бөлшектері мен тетіктердің кенет бұзылуы;

- Құрылғының шамадан тыс ішкі температураcынан пайда болатын өртену, күйу, еру (қыздыру элементтері, ажыратқыш, электр сымдары, ұяшықтар);

- Механикалық зақымдар, құралда бөгде заттардың болуы;

- **CROWN** сарапшылары жасамаған демонтаж және жөндеу жұмыстары.

Кепілдік жабдықтар көлеміне жартылай жататын жұмсау материалдары мен жарақаттарға тарамайды.

Құралды өнеркәсіпті мақсатпен пайдаланған кезде кепілдікті қызмет көрсету шарттары шектелуі мүмкін.

Күні

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Қолы

\_\_\_\_\_

• الأضرار الناجمة عن النقل بعد البيع؛

• غياب؛

• الإيصال الذي يؤكد تاريخ الشراء وفترة الضمان أو أي وثيقة بديلة

• أخرى؛

• المصفاة على العدة مع الرقم التسلسلي للمنتج؛

• تلف الأجزاء الميكانيكية والمجموعات التي لها سعة عمل ذات فترة محدودة بصورة طبيعية.

• يمكن الحصول على المزيد من المعلومات التفصيلية عن الصيانة الوقائية واستبدال الأجزاء المتهاكلة في مراكز صيانة CROWN الموجودة في بلدك.

• الحمل الزائد أو الاستخدام الكثيف الذي يتسبب في:

• العطل الفوري الذي يلحق بمكون واحد أو أكثر من مكونات الجهاز ووظائف المجموعات المتعلقة بالجهاز.

• حدوث حروق أو تفحم أو انصهار بسبب درجات الحرارة الداخلية الزائدة التي يتعرض لها الجهاز (زيادة درجة حرارة الأجزاء أو المفاتيح أو الأسلاك أو التجاوب).

• التلف الميكانيكي ووجود أشياء غريبة في الأداة؛

• أعمال الفك والإصلاح التي لا يقوم بها خبراء CROWN.

• لا يُعد الضمان ساريًا على الأجزاء المستهلكة والملحقات التي تنتمي جزئيًا إلى نطاق المستلزمات.

• ستقل مدة خدمة الضمان في حالة استعمال الأداة لأغراض صناعية.

يتوفر ضمان أداة CROWN وفق القوانين والميزات الخاصة بكل بلد. إذا لم توفر التشريعات شروطًا لخدمة الضمان، فسيحدد مندوب التجاري المعني بمبيعات منتجاتنا. يمكنك العثور على معلومات عن الممثلين التجاريين على موقعنا [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com).

• بداية فترة الضمان هي تاريخ بيع العدة من خلال الشركة التجارية (الإقرار - وجود الإيصال أو البديل).

• لا يتحمل المنتج المسؤولية عن الضمان ولا يتحمل أي مسؤولية متعلقة بخدمة ما بعد البيع إذا لم يكن هو من يبيع الأداة في بلدك.

## خدمة الضمان

للحصول على خدمة الضمان، من الضروري الاتصال بالشركة التي باعت لك الأداة أو بأقرب مركز صيانة يقوم بأعمال إصلاح أدوات CROWN.

• عندما يتم جلب العدة إلى مركز الخدمة أو المؤسسة التجارية، من الضروري لك إعطاء العدة الكهربائية في حالة نقيّة مع وصف العيب، في التعبئة الأصلية، وكذلك الإيصال أو البديل، الذي يؤكد على تاريخ شراء العدة.

• إذا تبين بعد الانتهاء من فحص العطل أن العطل قد حدث بسبب المنتج، فسيتم تقديم خدمة الضمان.

• وفي حالة حدوث العطل بسبب المستخدم، فسيتم تحميل المستخدم تكاليف الخدمات التي تُجرى من أجل إصلاح الأداة.

• تتوقف مدة تنفيذ الأعمال على مدى تعقيد التلخيص من سبب العطل ويحددها المندوب التجاري أو مركز الصيانة الذي قُبِلَ الأداة لإجراء أعمال الإصلاح عليها. لا تتوفر خدمة الضمان في الحالات التالية:

• استخدام الأداة لأغراض غير منصوص عليها في التعليمات الأصلية وسوء الاستخدام وأخطاء التشغيل؛

20 \_\_\_\_\_ « \_\_\_\_\_ »

التاريخ

التوقيع

ضمانت ابزار CROWN طبق قوانین و ویژگی های خاص هر کشور ارائه می شود. در صورتی که شرایط ضمانت در قانون وجود نداشته باشد، این شرایط توسط نماینده فروش مشغول در بخش فروش محصول ما تعیین می شود. شما می توانید اطلاعاتی درباره نمایندگی های تجاری در سایت ما [www.crown-tools.com](http://www.crown-tools.com) کسب کنید.

آغاز دوره گارانتی، تاریخ فروش این ابزار از نمایندگی تجاری است (تأیید اگر تولیدکننده به عنوان فروشنده ابزار در کشور شما محسوب نشود، هیچ گونه مسئولیتی را در خصوص ضمانت و خدمات پس از فروش نمی پذیرد.

### خدمات ضمانت

برای آگاهی از سرویس ضمانت، باید با شرکتی که ابزار را به شما فروخته است یا نزدیک ترین مرکز خدماتی که اقدامات مربوط به ابزارهای CROWN را بر عهده دارد، تماس بگیرید.

اگر ابزار را به مرکز خدمات یا نمایندگی مرجوع می کنید، لازم است ابزار را در همان وضعیت اولیه با توضیحی درباره نقص آن و در بسته بندی اصلی، و همچنین به همراه رسید یا جایگزین آن که تاریخ خرید ابزار را تأیید می کند، ارائه دهید.

اگر بعد از بررسی عیب و نقص مشخص شود که علت اصلی تولیدکننده است، خدمات ضمانت ارائه می شود.

در صورتی که عیب و نقص ناشی از خود کاربر باشد، هزینه خدمات تعمیر ابزار بر عهده خود کاربر می باشد.

شرایط اجرای تعمیرات به پیچیدگی حذف دلیل عیب و نقص بستگی دارد و توسط نماینده فروش یا مرکز خدماتی که ابزار را برای تعمیر قبول کرده است، تعیین می شود.

خدمات ضمانت در این موارد ارائه نمی شود:

• استفاده از ابزار برقی شارژی برای اهدافی غیر از موارد ذکر شده در دستورالعمل، استفاده نادرست و خطاهای عملکردی.

• آسیب های ناشی از حمل و نقل پس از فروش؛

• عدم:

• رسید تأیید کننده تاریخ خرید و مدت زمان گارانتی و سایر اسناد جایگزین؛

• برجسب های روی ابزار و شماره سریال تولید کننده؛

• فرسودگی طبیعی مکانیسم ها و مجموعه هایی که دارای ظرفیت مدت زمان کار محدود هستند؛

• اقدامات نگهداری و تعویض پیشگیرانه از اقلام با فرسودگی سریع (در مراکز خدمات CROWN که در کشور شما کار می کنند، می توانید اطلاعات بیشتر را دریافت کنید)؛

• استفاده زیاد یا سنگین از ابزار که این نتایج را در پی دارد:

• مشکل همزمان در یک یا چند قطعه سخت افزاری و عملکرد مجموعه های متصل به سیستم؛

• سوختن، نیم سوز شدن، ذوب شدن به دلیل دماهای داخلی بسیار بالای

سخت افزار (اجزای حرارتی، سونیچ ها، سیم کشی و محفظه ها)؛

• صدمات مکانیکی، وجود اشیاء خارجی در داخل ابزار برقی شارژی؛

• پیاده سازی و تعمیراتی که توسط کارشناسان CROWN انجام نشود.

ضمانت برای لوازم جانبی و قطعات مصرفی که تا حدی زیرمجموعه ملزومات مصرفی قرار می گیرند، معتبر نیست.

در صورت استفاده از ابزار با اهداف صنعتی، شرایط خدمات ضمانت ممکن است کاسته شود.

20 \_\_\_\_\_ « \_\_\_\_\_ »

تاریخ

امضا









**Merit Link International AG**  
P.O. Box 641, CH-6855 Stabio  
Switzerland  
[www.meritlink.com](http://www.meritlink.com)